



**ВЕРХОВНЫЙ СУД
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

Дело № 45 - О1 - 71

КАССАЦИОННОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ

г. Москва

4 июля 2011 года

Судебная коллегия по уголовным делам Верховного Суда Российской Федерации в составе:

председательствующего Лутова В.Н.,

судей Шмаленюка С.И., Скрыбина К.Е.,

при секретаре Волкове А.А.,

рассмотрела в судебном заседании кассационные жалобы осужденных Чалдаллакова В.В., Даллари В.Р., Чалдаллакова Г.В., Алиева Ф.В., адвокатов Потехина В.А., Евдокимовой Н.Ю., Космарева О.А., Зарубина А.В., Мацака Е.В., Абшилавы Г.В., Фомина Д.И. на приговор Свердловского областного суда от 27 апреля 2011 года, которым

Чалдаллаков В [] В []

несудимый,

осужден по ч. 1 ст. 210 УК РФ (в ред. ФЗ от 08.12.2003) к 12 годам лишения свободы со штрафом в размере 700 000 рублей; ч.4 ст. 188 УК РФ к 7 годам лишения свободы со штрафом в размере 500 000 рублей; ч.1 ст. 30, пп. «а, г» ч.3 ст. 228 – 1 УК РФ к 9 годам лишения свободы со штрафом в размере 900 000 рублей.

На основании ч.3 ст. 69 УК РФ по совокупности преступлений путем частичного сложения наказаний окончательно к 18 годам лишения свободы в исправительной колонии строгого режима со штрафом в размере 1 000 000 рублей.

Чалдаллаков Г [] В []

несудимый,

осужден по ч. 2 ст. 210 УК РФ (в ред. ФЗ от 08.12.2003) к 9 годам лишения свободы со штрафом в размере 400 000 рублей; по ч.1 ст. 30, пп. «а, г» ч.3 ст. 228 – 1 УК РФ к 9 годам лишения свободы со штрафом в размере 800 000 рублей.

На основании ч.3 ст. 69 УК РФ по совокупности преступлений путем частичного сложения наказаний окончательно к 17 годам лишения свободы в исправительной строгого режима со штрафом в размере 900 000 рублей.

Даллари В [] Р []

несудимый,

осужден ч. 2 ст. 210 УК РФ (в ред. ФЗ от 08.12.2003) к 7 годам лишения свободы со штрафом в размере 300 000 рублей; ч.1 ст. 30, пп. «а, г» ч.3 ст. 228 – 1 УК РФ к 9 годам лишения свободы со штрафом в размере 600 000 рублей.

На основании ч.3 ст. 69 УК РФ, по совокупности преступлений путем частичного сложения наказаний окончательно к 15 годам лишения свободы в

исправительной колонии строгого режима со штрафом в размере 700 000 рублей.

Алиев Ф [] В [] о [], [] г.

[] несудимый,

осужден по ч. 2 ст. 210 УК РФ к 6 годам лишения свободы со штрафом в размере 200 000 рублей; ч.4 ст. 188 УК РФ к 7 годам лишения свободы со штрафом в размере 300 000 рублей; ч.1 ст. 30, пп. « а, г» ч.3 ст. 228 – 1 УК РФ к 8 годам лишения свободы со штрафом в размере 400 000 рублей; за два преступления, предусмотренные ч.1 ст. 30, пп. «а, г» ч.3 ст. 228 – 1 УК РФ к 8 годам лишения свободы со штрафом в размере 400 000 рублей за каждое.

На основании ч.3 ст. 69 УК РФ по совокупности преступлений путем частичного сложения наказаний окончательно к 15 годам лишения свободы в исправительной колонии строгого режима со штрафом в размере 600 000 рублей.

По делу взысканы процессуальные издержки и решена судьба вещественных доказательств.

Чалдаллаков В.В. признан виновным в создании преступного сообщества для совершения особо тяжких преступлений, руководстве им и входящим в него структурным подразделением; в перемещении через таможенную границу Российской Федерации наркотических средств, с сокрытием от таможенного контроля, в составе организованной группы; в приготовлении к незаконному сбыту наркотических средств в особо крупном размере и организованной группой.

Чалдаллаков Г.В. и Даллари признаны виновными в участии в преступном сообществе и приготовлении к незаконному сбыту наркотических средств в особо крупном размере и организованной группой.

Алиев признан виновным в участии в преступном сообществе; в перемещении через таможенную границу Российской Федерации наркотических средств, с сокрытием от таможенного контроля, в составе

организованной группы; в приготовлении к незаконному сбыту наркотических средств в особо крупном размере и организованной группой.

Преступления совершены в сроки и при обстоятельствах, изложенных в приговоре.

Заслушав доклад судьи Скрябина К.Е., объяснения осужденных Чалдаллакова В.В., Даллари В.Р., Алиева Ф.В., Чалдаллакова Г.В., выступление адвокатов Мишонова А.С., Фабрици П.И., Космарева О.А., Фомина Д.И., Кабалоевой В.М., Урсола А.Л., поддержавших доводы кассационных жалоб, мнение прокурора Гуровой В.Ю., полагавшей приговор оставить без изменения, судебная коллегия

у с т а н о в и л а:

В кассационных жалобах и дополнениях:

осужденный Чалдаллаков В.В. и адвокат Евдокимова Н.Ю. оспаривают обоснованность осуждения Чалдаллакова В.В. за создание преступного сообщества, контрабанду и приготовление к сбыту наркотических средств. Приводят подробный анализ доказательств по делу, оспаривают достоверность показаний свидетелей И [] и М [], указывают об отсутствии взаимосвязи между проведением банковских операций, телефонных переговоров и деятельностью преступного сообщества. Осужденный оспаривает содержание перевода записи телефонных переговоров. Обращает внимание на его исключение из числа доказательств, выполнение перевода лицом, не имевшим необходимой квалификации, на отказ суда в допросе переводчика. Указывает о том, что в судебном заседании было удовлетворено ходатайство осужденного Алиева о допросе неявившихся свидетелей, однако не был оглашен протокол допроса свидетеля М []. Адвокат указывает об отсутствии в приговоре описания событий, формы вины и мотивов действий Чалдаллакова В.В., оспаривает квалификацию действий осужденного по ч.4 ст. 188 УК РФ со ссылками на то, что ему не предъявлялось обвинение в руководстве структурным подразделением, осуществлявшим контрабанду наркотических средств. Просят приговор в отношении Чалдаллакова В.В. изменить, по ч. 1 ст. 210, ч.4 ст. 188 УК РФ производство по делу прекратить, действия с ч.1

ст. 30 пп. «а, г» ч.3 ст. 228 УК РФ переквалифицировать на ч.2 ст. 228 УК РФ;

осужденный Даллари В.Р. и адвокат Потехин В.А. оспаривают обоснованность осуждения Даллари за участие в преступном сообществе и приготовление к сбыту наркотических средств, в связи с чем приговор в части осуждения Даллари по ч. 2 ст. ст. 210 УК РФ просят отменить, переквалифицировать действия с ч.1 ст. 30, пп. «а, г» ч.4 ст. 228 – 1 УК РФ на ч.2 ст. 228 УК РФ. Ссылаются на характер родственных отношений с Чалдаллаковым В.В., имущественное положение Даллари, случайное нахождение наркотика в багажнике автомобиля, отсутствие у осужденного умысла на сбыт, добровольную выдачу наркотических средств, оказание содействия следствию. Осужденный также оспаривает вывод суда о конфискации его автомобиля ввиду того, что автомобиль использовался для перевозки людей;

осужденный Чалдаллаков Г.В., адвокаты Фомин Д.И., Космарев О.А., Абшилава Г.В., Мацак Е.В. просят приговор отменить, уголовное дело прекратить либо направить на новое судебное рассмотрение. Оспаривают обоснованность осуждения Чалдаллакова Г.В. и приводят анализ доказательств, которые положены в основу приговора. Ссылаются на показания свидетеля К [] о том, что Чалдаллакова Г.В. не было среди лиц, разгружавших автомобиль, на наличие родственных отношений Чалдаллаковых, отсутствие доказательств преступного происхождения денежных средств, наличие у Чалдаллакова Г.В. алиби, на показания свидетелей об обстоятельствах передачи мешков. Оспаривают достоверность показаний свидетелей И [] и М [], допустимость аудиозаписи телефонных переговоров. Ссылаются на исключение аудиозаписи из числа доказательств в судебном заседании 14 апреля 2011 года, на нарушение процедуры перевода. Оспаривают оценку суда по содержанию аудиозаписей переговоров. Обращают внимание на проведение фоноскопической экспертизы на основании образцов голоса на русском языке, на отсутствие в приговоре ссылок на инициалы участвующих в деле лиц и листы дела, неустановление событий создания организованной преступной группы. Оспаривают также вывод суда, касающийся конфискации принадлежащего Чалдаллакову Г.В. автомобиля, ссылаясь на то, что она была приобретена на законных основаниях;

Осужденный Алиев Ф.В. и адвокат Зарубин А.В. просят отменить приговор. Оспаривая обоснованность осуждения Алиева, приводят доводы о том, что Алиев имел только один контакт с Чалдаллаковым В.В. и Даллари, на пакетах с наркотиком не имеется отпечатков пальцев Алиева, не установлен организатор преступного сообщества. Ссылаются на неосведомленность Алиева в наличии наркотика в перевозимом грузе, поскольку на него были оформлены документы, а перевозкой наркотиков через таможенную границу занимались другие лица, которые не были знакомы с Алиевым. По эпизоду доставки наркотика в гор. [REDACTED] [REDACTED] заявляют о наличии алиби у Алиева. Кроме того, обращают внимание на положительные характеристики Алиева и на наличие у него малолетних детей.

В своих возражениях государственный обвинитель Паникаров Г.В. считает, что доводы кассационных жалоб не подлежат удовлетворению.

Проверив материалы уголовного дела, обсудив доводы кассационной жалобы, судебная коллегия находит, что виновность осужденных в установленных судом преступлениях подтверждена совокупностью исследованных и проверенных в судебном заседании доказательств, анализ которых приведен в приговоре.

Фактический характер действий осужденных Алиева, Чалдаллакова В.В., Даллари в отношении наркотических средств, изъятых в гор. [REDACTED], в кассационных жалобах не оспаривается.

Осужденный Алиев не отрицал, что в январе 2009 года в гор. [REDACTED] получил рулоны клеенки, отправил их в в гор. [REDACTED] затем в гор. [REDACTED], где доставил в дом Чалдаллакова В.В.

Осужденный Чалдаллаков В.В. показал, что по сообщению М [REDACTED] о доставке наркотика, они с Даллари встретили автомобиль, разгрузили рулоны клеенки, извлекли из них наркотик, который взвесили и расфасовали в пакеты, часть положили в автомобиль Чалдаллакова Г.В.

Осужденный Даллари подтвердил, что они с Чалдаллаковым В.В. извлекли из рулонов наркотик, расфасовали в пакеты, два пакета он положил в багажник своей машины, на которой был впоследствии задержан.

Вопреки доводам кассационных жалоб о непричастности Чалдаллакова Г.В. к действиям по приготовлению к сбыту наркотических средств, об отсутствии умысла Чалдаллакова В.В. и Даллари на сбыт наркотических средств, виновность осужденных подтверждается аудиозаписями телефонных переговоров Чалдаллакова В.В. и Чалдаллакова Г.В. об условиях приобретения наркотиков, времени поставки, ценах, расчетах в долларах; заключением эксперта о принадлежности голосов Чалдаллакову В.В. и Чалдаллакову Г.В.; банковской информацией о периоде осуществления Чалдаллаковым В.В. и Чалдаллаковым Г.В. крупных денежных операций, в том числе о приобретении Чалдаллаковым Г.В. [] долларов США перед получением партии наркотиков; показаниями свидетелей М [] и И [] об обстоятельствах проведения оперативно – розыскных мероприятий и наблюдения за доставкой Алиевым наркотика в дом Чалдаллакова В.В., где находились Даллари и Чалдаллаков Г.В.; актами обследования, при которых в жилище Чалдаллакова В.В., в салоне автомобиля Чалдаллакова Г.В., в багажнике автомобиля Даллари были изъяты свертки с наркотиками.

По заключениям экспертов:

- в жилище Чалдаллакова В.В. в гор. Екатеринбурге было изъято расфасованное в пакеты наркотическое средство - гашиш общей массой **344 737, 8** грамма, наслоение того же наркотического средства обнаружено на поверхностях весов;
- в автомашине Даллари было изъято расфасованное в пакеты наркотическое средство – гашиш общей массой **20 260** граммов;
- на упаковках с наркотическим средством обнаружены следы пальцев рук Чалдаллакова В.В., Чалдаллакова Г.В., Даллари.

Доводы кассационных жалоб о непричастности Алиева к совершению контрабанды и об отсутствии у него умысла на приготовление к незаконному сбыту этих наркотических средств опровергаются показаниями свидетелей А [] и И [] об обстоятельствах перемещения партий клеенки с территории Республики [] на территорию Российской Федерации и копиями таможенных документов; показаниями свидетелей М [] и Т [] о получении Алиевым на таможенном посту и перевозке на вокзал рулонов с клеенкой; показаниями свидетеля С [] об обстоятельствах отправления Алиевым этого груза железнодорожным транспортом из г. [] в г. []

протоколами выемки транспортных документов на Алиева; показаниями свидетеля К [] об обстоятельствах хранения Алиевым рулонов кленки в г. [] и протоколом обыска в квартире К [], в ходе которого были изъяты рулоны клеенки, не содержащие наркотических средств; показаниями свидетеля К [] об обстоятельствах перевозки Алиевым рулонов с клеенкой в дом Чалдаллакова В.В.

Доводы кассационных жалоб о непричастности Алиева к приготовлению к незаконному сбыту наркотических средств, изъятых в г. [] опровергаются показаниями свидетеля С [] и сведениями дорожных ведомостей об отправлении Алиевым из г. [] двух партий клеенки в г. [] на получателя М [] показаниями свидетеля М [] о том, что по просьбе Алиева на нее была оформлена доставка рулонов клеенки, которые она намеревалась получить в багажном отделении [] вокзала; справкой о многочисленных телефонных соединениях Алиева с М [] и аудиозаписью телефонных переговоров о действиях М [] по получению груза; протоколом осмотра места происшествия на территории багажных кладовых, в ходе которого в скрытых полостях рулонов клеенки были обнаружены брикеты наркотического средства с маркировкой; протоколом обыска в квартире М [], где были обнаружены рулоны клеенки, не содержащие наркотических средств; показаниями свидетеля В [] об обстоятельствах проведения оперативно – розыскных мероприятий и изъятия этой партии наркотиков.

По заключению эксперта в багажной кладовой [] дирекции багажных перевозок было изъято наркотическое средство - гашиш массой **917 922, 52** грамма.

Вопреки доводам кассационных жалоб у суда не имелось оснований ставить под сомнение показания свидетелей о характере действий осужденных по распространению наркотических средств, а также существо перевода телефонных переговоров и выводы экспертов о принадлежности голосов. Такие доказательства согласуются между собой, соответствуют иным уличающим доказательствам по делу и обоснованно признаны достоверными.

Оценив исследованные доказательства в своей совокупности, суд первой инстанции правильно установил фактические обстоятельства дела и сделал правильный вывод о доказанности вины и цели действий осужденных, обоснованно отвергая версии осужденного Чалдаллакова Г.В. и показания его родственников о наличии алиби, о происхождении отпечатков пальцев и источниках банковских счетов, версии Чалдаллакова В.В. и Даллари о хранении чужого наркотика, а также версии Алиева о неосведомленности в сокрытии наркотика в перевозимом грузе и алиби в отношении наркотических средств, изъятых в г. [REDACTED]

Нарушений норм уголовно – процессуального законодательства, влекущих отмену приговора, не допущено.

Оперативно – розыскные мероприятия проведены в соответствии с требованиями закона, в том числе при наличии судебных решений на прослушивание телефонных переговоров. Результаты проведения оперативно – розыскных мероприятий получили свое доказательственное значение и оценку в совокупности с другими доказательствами по делу.

Из протокола судебного заседания следует, что все заявленные сторонами ходатайства были разрешены, ходатайств об оглашении показаний свидетеля М [REDACTED] осужденный Алиев не заявлял.

Доводы кассационных жалоб о наличии в приговоре ссылок на текст письменного перевода части телефонных переговоров, выполненного в ходе предварительного следствия (т.14 л.д. 7 – 149), который был исключен судом из числа доказательств (т. 27 л.д. 25), не являются основаниями для отмены приговора.

Такие ссылки подлежат исключению из приговора, однако сами аудиозаписи телефонных переговоров получены с соблюдением закона и обоснованно признаны допустимыми доказательствами по делу. В судебном заседании был выполнен повторный перевод тех же аудиозаписей, который также приведен в числе доказательств по делу, в связи с чем исключение ссылок на первоначальный перевод, не влияет на оценку достаточности уличающих доказательств и обоснованность приговора.

Вопреки доводам кассационных жалоб процедура перевода аудиозаписей судом была соблюдена, обстоятельств, исключающих участие

переводчика в производстве по делу, не имелось. Переводчик свободно владел языком, на котором велись переговоры, предупреждался об уголовной ответственности за заведомо неправильный перевод, о чем в материалах дела имеется расписка (т. 26 л.д. 116).

Доводы кассационных жалоб о том, что описательно – мотивировочная часть приговора не во всех случаях содержит указания на инициалы осужденных и ссылки на листы дела, не ставят под сомнение существо приговора.

Обстоятельств, исключающих уголовную ответственность осужденных, не имеется.

Несостоятельными являются и доводы кассационных жалоб, оспаривающие квалификацию действий осужденных по признаку организованной группы и осуждение по ст. 210 УК РФ.

Квалификация действий осужденных является правильной, выводы суда относительно юридической оценки содеянного осужденными подробно мотивированы в приговоре.

В соответствии с ч. 4 ст. 35 УК РФ преступление признается совершенным преступным сообществом, если оно совершено структурированной организованной группой или объединением организованных групп, действующих под единым руководством, члены которых объединены в целях совместного совершения тяжких и особо тяжких преступлений для получения материальной выгоды.

Установленные судом фактические обстоятельства дела свидетельствуют о том, что масштаб организации контрабанды и поставок для распространения в регионы Российской Федерации наркотического средства - гашиша составлял объемы, исчисляемые сотнями килограммов.

При этом судом сделаны обоснованные выводы, касающиеся установления событий и цели создания преступного сообщества, его структуры и участников, объединявшего организованную группу в составе Алиева и неустановленных лиц, осуществлявшую через пункт пропуска [REDACTED] таможни ввоз и доставку в тайниках по территории Российской Федерации крупных партий наркотических средств, и

организованную группу под руководством Чалдаллакова В.В., имевшую возможности приобретения и сбыта одной из партий.

Однако судебная коллегия считает необходимым исключить из обвинения Чалдаллакова В.В. указание об осуждении за создание преступного сообщества и выполнение функций одного из его руководителей, поскольку имеющимися доказательствами подтверждена роль Чалдаллакова В.В. только в качестве руководителя структурного подразделения по сбыту наркотиков в гор. [REDACTED], устойчивость и сплоченность которого была обусловлена родственными отношениями участников. Деятельность по созданию и руководству преступным сообществом связана с общей организацией поставок и распространением наркотиков.

С учетом выводов о функциях организованной группы под руководством Чалдаллакова В.В. приговор в части осуждения Чалдаллакова В.В. по ч. 4 ст. 188 УК РФ подлежит отмене, а уголовное дело в отношении него в этой части – прекращению в связи с непричастностью к совершению преступления.

Доводы кассационных жалоб о том, что осужденный Алиев имел один контакт с Чалдаллаковым В.В., не занимался перевозкой наркотиков через таможенную границу, по делу не установлена личность руководителя преступного сообщества, в силу вышеуказанных данных не влияют на правильность оценки действий осужденного Алиева как участника входящей в состав преступного сообщества устойчивой организованной группы по поставкам наркотика, которая характеризовалась тщательной подготовкой к совершению преступлений, включая поставки пробных партий клеенки без наркотиков, и применением многочисленных мер конспирации.

С учетом изменения обвинения Чалдаллакова В.В. судебная коллегия смягчает ему основное наказание.

Наказание другим осужденным определено с учетом всех обстоятельств, оказывающих влияние на его назначение, в том числе данных о личности, на которые имеются ссылки в жалобах.

Доводы кассационных жалоб, оспаривающие вывод суда о конфискации автомобилей «[REDACTED]», принадлежащего Даллари и «[REDACTED]» принадлежащего Чалдаллакову Г.В. со ссылками на использование Даллари автомашины только для перевозки пассажиров и на непричастность Чалдаллакова Г.В. к совершенным преступлениям нельзя признать обоснованными.

В соответствии с п. «г» ч.1 ст. 104 - 1 УК РФ конфискации подлежат орудия, оборудование или иные средства совершения преступления, принадлежащие обвиняемому.

Как установлено судом автомобили использовались осужденными для перевозки и хранения наркотических средств, где они были обнаружены, в связи с чем вывод суда о необходимости конфискации этих автомобилей является правильным.

На основании изложенного, руководствуясь ст. ст. 377, 378, 388 УПК РФ, судебная коллегия

о п р е д е л и л а:

Приговор Свердловского областного суда от 27 апреля 2011 года в отношении Чалдаллакова В.В. [REDACTED] в части его осуждения по ч.4 ст. 188 УК РФ отменить, уголовное дело в этой части производством прекратить в связи с непричастностью к совершению преступления.

Тот же приговор в отношении Чалдаллакова В.В. в части его осуждения по ч.1 ст. 210 УК РФ (в ред. ФЗ от 08.12.2003) изменить, исключить указание об осуждении Чалдаллакова В.В. за создание и руководство преступным сообществом. Назначенное Чалдаллакову В.В. наказание по ч.1 ст. 210 УК РФ смягчить до 11 лет лишения свободы со штрафом в размере 700 000 рублей.

На основании ч.3 ст. 69 УК РФ по совокупности преступлений, предусмотренных ч. 1 ст. 210, ч.1 ст. 30, пп. «а, г» ч.3 ст. 228 – 1 УК РФ, путем частичного сложения назначенных наказаний окончательное наказание Чалдаллакову В.В. назначить – 17 лет 6 месяцев лишения свободы со штрафом в размере 1 000 000 рублей.

В остальном приговор о нем, а также в отношении Чалдаллакова Г. [] В. [], Даллари В. [] Р. [] и Алиева Ф. [] В. [] о [] оставить без изменения, а кассационные жалобы осужденных Чалдаллакова В.В., Чалдаллакова Г.В., Даллари В.Р., Алиева Ф.В., адвокатов Потехина В.А., Евдокимовой Н.Ю., Космарева О.А., Зарубина А.В., Мацака Е.В., Абшилавы Г.В., Фомина Д.И. – без удовлетворения.

Председательствующий

Судья